



## Het Goudblommeke in Papier La Fleur en Papier Doré

Magazine van de cv "Het Goudblommeke in Papier"

Magazine de la sc "La Fleur en Papier Doré"

Cellebroersstraat / rue des Alexiens 53-55 / 1000 Brussel - Bruxelles Tel. 02 511 16 59

[info.lafleurenpapier@gmail.com](mailto:info.lafleurenpapier@gmail.com) - [info.goudblommeke@gmail.com](mailto:info.goudblommeke@gmail.com)

### Het Goudblommeke in Papier opnieuw beste café van Brussel



Foto Michael Delausnay

De afgelopen weken konden de lezers van *Het Nieuwsblad* zoals elk jaar hun favoriete kroeg verkiezen. En voor het derde jaar op rij sleepte *Het Goudblommeke* in Brussel het hoogste aantal stemmen in de wacht. Hartelijk dank aan u allen die voor het stamineetje gestemd hebben : Blommekevrienden, klanten, bezoekers, lezers, cooperanten, sympathisanten, vrijwilligers... En vooral dank aan alle medewerkers voor hun dagelijkse inzet. Tien jaar na de heropening van *Het Goudblommeke* is deze erkenning een mooie aanmoediging voor de toekomst.



Nous sommes fiers, fiers, fiers : pour la 3<sup>e</sup> année de suite, La Fleur en Papier Doré est élue **meilleur café de Bruxelles.**

C'est le résultat d'un vote lancé par le journal « Het Nieuwsblad » auprès de ses lecteurs. Beau résultat 10 ans après la réouverture. Ici Lou et Stef souriants dans la première salle. Avec eux, une dizaine de travailleurs qui fait tourner l'estaminet avec enthousiasme. Merci à tous les amis, clients, coopérateurs, sympathisants et bénévoles qui ont cru à la belle aventure de la coopérative qui a redonné vie à l'estaminet mythique.



## Paul Rouge : Scut lui a présenté Magritte à La Fleur en Papier Doré.

Il nous a impressionnés, Paul Rouge, ce pétillant peintre lessinois sur le point de fêter son 90<sup>ème</sup> printemps. Printemps en novembre ? Si vous aviez passé comme nous deux heures en sa compagnie vous ne poseriez pas la question. Il est plein d'enthousiasme et de projets pour les 20 prochaines années. Au moins.

Ce qui nous intéressait de prime abord, c'est qu'il avait connu Louis Scutenaire et son ami le plus proche, René Magritte. Nous côtoyons le portrait de ces deux surréalistes chaque fois que nous passons dans la véranda de La Fleur en Papier Doré. Paul Rouge les a connus par les chemins de sa région et même rencontrés dans le bistrot de Gérard van Bruaene.

Comme Scutenaire il est né à Ollignies qui fait maintenant partie du grand Lessines. Et lorsqu'il était jeune, la grand-mère de l'écrivain habitait encore ce village. Scutenaire lui rendait visite et emmenait avec lui son ami René qui n'était pas encore célèbre mais déjà surréaliste.

Paul Rouge connaît sur le bout des doigts l'œuvre des deux hommes et ne se fait pas prier pour expliquer qu'il voit dans les pierres flottantes des peintures de Magritte les images qu'il ramenait avec lui de ses excursions en terre picarde, alors qu'avec son ami Louis il allait assister de loin aux tirs de mine dans les carrières. Les blocs de porphyre s'envolaient tout naturellement. Pour du vrai. Dans les feuilles qui deviennent arbres et oiseaux, il reconnaît la forme de celles du tabac que l'on cultivait beaucoup dans la région. Si le feu tient une certaine place sans les toiles de Magritte, c'est, dit Paul Rouge, le souvenir des forges des carrières.



### Il les a tous connus

Nous aimerions avoir plus de place pour vous conter d'autres anecdotes dont il n'est pas avare. Dans un autre article, peut-être. Mais revenons à notre allègre nonagénaire.

En 1949, il s'inscrit à La Cambre où il a été l'élève de Pierre Caille pour la céramique, mais c'est avec Pierre Alechinsky qu'il fréquente La Fleur en Papier Doré « *Un jour où nous y étions, Louis Scutenaire en bonne compagnie des surréalistes vient me saluer, je lui présente Alechinsky, il nous offre une gueuze et nous amène Magritte. Il faut dire que je connaissais Scutenaire depuis mon enfance. J'étais un membre de son fidèle auditoire lorsqu'à Ollignies, il racontait des heures durant, des contes à dormir debout.* »

Il lit les surréalistes et se délecte de ce monde mais s'il a toujours peint, il fait cependant une longue carrière à la Société Générale de Banque. Passe à l'ULB, donne cours à certaines occasions mais décide cependant à 60 ans de tourner la page et ressort pour de bon pinceaux et palette.

Nous avons pu voir chez lui des quantités d'œuvres dont la dernière en cours où il représente Magritte. « Je l'ai représenté à partir de photos de 1948 à 1951, dit-il. Je lui ai mis un costume de porphyre. Dans une cage qui évoque la transparence, j'ai mis une pomme, sans oublier la clef qui est souvent présente dans son œuvre. Les colonnes que l'on voit de part et d'autre de Magritte sont, en réalité des arbres renversés « *Parce que, dit Paul Rouge, l'important ce sont tout de même les racines.* » Et nous avons bien senti comme les siennes sont bien plantées dans la petite ville de Lessines.

Monique Vrins

Exposition d'une centaine de toiles de Paul Rouge du 10 au 19 novembre au Centre Culturel René Magritte – Cour de la Ferme de N.D. à la Rose – rue des 4 Fils Aymon 21 à Lessines – Fermé lundi 13- Tel 068 250 600

## Paula en de Raiglogram's

Op een mooie dag in juli werd net voor de deur van het Goudblommeke een stoeptegels geplaatst, met de intrigerende tekst : *"La bêtise, une qualité ?"* We gingen op zoek naar het hoe en het waarom van deze interventie. Zo kwamen we terecht bij Paula Raiglot.

### Paula Raiglot

Kunstenares Paula Raiglot is een echte Brusselès en woont in de buurt van het Goudblommeke. Een paar honderd meter



bergaf, waar onze Cellebroersstraat overgaat in de Bogaardenstraat, baat ze de galerij Bog-Art uit, dicht bij de Academie voor Schone Kunsten in de Zuidstraat. Kunstenaars kunnen er de muren huren om zich te tonen aan het Brusselse publiek. Zelf is ze onder meer bekend voor haar geschilderde portretten van beroemde Belgen, als daar zijn Arno, Toots, Jacques Brel, Annie Cordy en vele anderen. Ze vertelt : *"In 1995, tijdens een rondleiding in een oude kerk in Istanboel, sprak de gids over de broers en zusters van Jezus. Ik had daar nooit iets over gehoord, het was voor mij een echte openbaring. Sindsdien heb ik er een gewoonte van gemaakt om alle dogma's en zekerheden in vraag te stellen"*.

### Raiglogram's

*"Tijdens mijn zoektocht naar de juiste vorm om dit over te brengen kwam ik uit op korte teksten, een soort telegrams, afsluitend met een vraag- of uitroepeten . Zo ontstonden de telegrams van Raiglot, de Raiglogram's. De eerste van de reeks was "Are you awake ?" Op dit ogenblik bestaan er 35 op papier, in Nederlands, Frans of Engels. Als de inspiratie komt zou ik er heel graag enkele in*

*'t Brussels aan toevoegen". Onder impuls van de Brusselse schepenen Els Ampe en Karine Lalieux werd een aanzet gegeven om de Raiglogram's te verwerken in cementen stoeptegels van 60 x 60 cm. Momenteel zijn er 6, geplaatst door de werklieden van de stad. Ze vormen een parcours, dat nadien uitgebreid kan worden. "De reacties van de mensen zijn tof, de Raiglogram's lokken gesprekken uit en dat is de bedoeling"*.

De stoeptegels bevinden zich Bogaardenstraat 18 (galerij Bog-Art), hoek Bogaardenstraat/Zuidstraat (Aca), hoek Cellebroersstraat/Stoofstraat, Cellebroersstraat 16B (Sint Joris), Cellebroersstraat 53 (Goudblommeke) . Een interessante wandeling tussen twee geuzes in !

[www.paularaiglot.be](http://www.paularaiglot.be) [www.bog-art.be](http://www.bog-art.be)

(mdr)

## Jane Graverol : le sourire des formes

Pendant toute sa vie, la création a mijoté chez Jane Graverol. Dès ses 15 ans et jusqu'à sa mort, à l'âge de 76 ans, elle a traversé plusieurs grands courants de l'art européen du XXe siècle, même si sa période surréaliste est la plus connue.



« Je suis née entre les grands squelettes et les toiles démesurées du grand et noble Wiertz. » écrivait Jane Graverol dans « Un portrait d'après nature » en 1955. Il en résulte la rencontre entre deux mondes. Elle a souvent peint en les transcendant, les insectes ou l'infiniment petit accentuant l'une ou l'autre de leurs caractéristiques.

Elle crée ainsi des formes, des univers étonnants. Trois cellules transformées figurent un lien de famille. Un insecte contient de bonnes intentions

← le mariage du ciel et de l'enfer (1973)

### Les sujets

Plus généralement, les animaux constituent une source d'inspiration. On trouve dans son œuvre des taureaux, des cygnes, des aigles, des squelettes (en tout ou en partie), des hiboux, des chevaux, des dinosaures,... Mais peu d'objets et pas de représentation d'homme. Contrairement à Magritte, à qui notre inconscient collectif associe le chapeau melon ou l'homme au chapeau melon, comme objet phare ou la gare de Watermael pour Delvaux. Rien de tel chez Jane Graverol. Manifestement influencée par Chirico au début, elle s'affranchit de l'austérité immobile de la « *pittura metafisica* » pour l'animer et lui donner de la chaleur. Par la suite, elle explore le surréalisme. Même si à la fin de sa vie, elle confie à sa fille, Rosine Ortmanse qu'elle n'est plus surréaliste.

### Une peinture de femme ?

Les fleurs et la représentation féminine, voire l'expression du désir charnel, comme certaines interprétations psychologiques pourraient le laisser supposer, sont également nombreuses dans son œuvre. Si l'univers est étonnant ou inédit, il est rarement inquiétant ou dérangeant. Au contraire, il se dégage des formes, souvent courbes, et des couleurs, généralement chaudes, un sourire bienveillant et espiègle, un amour de la vie dans ce qu'elle a de plus de sensuel. Le peintre exprime l'émotion, sa souffrance, sa condition féminine. Elle est tout entière dans sa peinture. Sans doute la raison pour laquelle elle nous touche. Alors, une peinture de femme, pensez-vous ? « *Elle était irritée, raconte sa fille, quand on lui parlait de peinture d'homme et de peinture de femme. Pour elle, il y avait de la bonne et de la mauvaise peinture.* » Y a-t-il meilleure manière d'exprimer l'égalité femme/homme ?



Jane Graverol Autoportrait 1936

André Mertens

## Jan Saverys overleden

Met droefheid vernamen we het overlijden op 24/9 van kunstschilder Jan Saverys (1924). Hij was een fijne persoon die kon terugblikken op een goedgevuld leven. Samen met Roger Raveel animeerde hij het beruchte huwelijksfeest van Hugo Claus in Het Goudblommeke op 31 mei 1955. We hadden het genoeg hem nog enkele maanden geleden te interviewen voor dit magazine (zie nr. 113, 12/2016, blz. 7&8, nr. 114,1/2017, blz.5 en nr. 116, 3/2017, blz.6). De gesprekken met de bejaarde meester waren bijzonder dankbaar, doorspekt met scherpzinnige humor onder het savoureren van een glaasje witte wijn. De redactie biedt familie en vrienden haar oprechte deelneming aan.



Jan Saverys december 2016

### Hugo Claus – Roger Raveel – Jan Saverys, vrienden in de kunst

Het toeval wil dat momenteel en tot 27 november een tentoonstelling rond dit thema plaatsvindt in de Antwerpse Gallery Callewaert-Vanlangendonck, Wolstraat 21-23, Antwerpen, open woensdag t/m donderdag 13-18u.

[www.callewaert-vanlangendonck.com](http://www.callewaert-vanlangendonck.com)

(mdr)

### Els Ampe : Aylans geheim

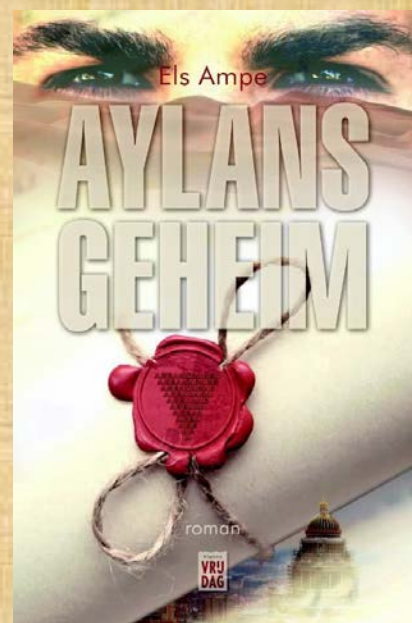
Blommekesvriendin Els Ampe heeft zopas haar eerste roman uitgebracht. Het gaat over de *coming-of-age* van een Syrische jongen en speelt zich gedeeltelijk af in Syrië en gedeeltelijk in Brussel. Zonder blind te zijn voor de harde realiteit van de emigratie is het allesbehalve een kommer-en-kwel verhaal. Ernstige onderwerpen worden heel toegankelijk beschreven.

Ergens doet het denken aan de Levantijnse vertellingen van Amin Maalouf (en dat wil wat zeggen !)

Als kers op de taart : een hoofdstuk speelt zich af in Het Goudblommeke in Papier en er wordt zelfs Brussels in gesproken. De kerstboom lonkt... maar waarom zo lang wachten ?

(mdr)

Els Ampe, *Aylans verhaal*, 206 blz., te verkrijgen in de betere boekhandel [www.uitgeverijvrijdag.be](http://www.uitgeverijvrijdag.be),





Jacques et Tom

## Nous avons un nouveau voisin... en bronze

C'était un peu comme la fête au village. Sur la petite place de la Vieille Halle aux Blés, à 200 m de notre estaminet, il semblait bien que tout le monde se connaissait. Les commerçants proches qui avaient insisté pour que cette statue soit là, des échevins de la Ville de Bruxelles qui avait décidé de sa commande. Et, bien entendu, Tom Frantzen, tout sourire, qui en est l'auteur. On lui doit aussi Mme Chapeau qui est rue du Midi, le Vaartkapoen près du canal, Brueghel à la Chapelle et le Zinnekepis, rue des Chartreux.

Cette fois c'est de Jacques Brel qu'il s'agit. Brel en bronze, un peu plus grand que nature, les bras largement

ouverts. Quand on vient le la rue du Chêne, il semble vous accueillir,. Quand on descend la rue de l'Escalier, on pourrait croire qu'il va s'envoler. C'est d'ailleurs son nom « L'envol », choisi par son auteur.

Posé sur un grand disque, Brel a autour de lui des 33 tours et un tourne-disques, des roses comme un éternel hommage, un paquet de frites pour dire sa belgitude, des chaussures à hauts talons renversées qui suggèrent la liberté de cet homme qui a aimé les femmes. Tom est dithyrambique lorsqu'il parle de son modèle.

En moins de deux, tous les participants à la petite fête se pressaient pour être photographiés avec « leur » Grand Jacques. Il n'a d'ailleurs pas été simple d'attraper le moment où nous pouvions l'immortaliser en la seule compagnie de Tom. Ce qui est bien sympa, c'est que face aux Editions Jacques Brel, chaque fois que nous sommes passés, nous avons vu des visiteurs occupés à se prendre en selfie avec lui ou à enlacer sa très fine silhouette pour se faire photographier avec la seule « posture » de Brel.

Monique Vrins

<http://www.tomfrantzen.be/fr/somfr.htm>

<http://www.tomfrantzen.be/fr/artr.htm> Vidéo délicieuse de TV Brussel

-----

## L'année Magritte, c'est pas que pour les grands.

Une pomme. Un pomme qui devient un chapeau, puis un oeuf ou un oiseau ... Et hop, on entre dans l'univers de Magritte, le peintre qui jouait avec les mots. Ce nouvel opus de Klaas Verplancke met en situation les thèmes récurrents du peintre.

L'auteur, né en 1964, a déjà reçu une série impressionnante de prix pour son oeuvre tant en qualité d'auteur que d'illustrateur.

Klaas Verplancke, La pomme de Magritte, Editions du Centre Pompidou A.M.

Présentation de l'ouvrage par le Centre Pompidou :

<https://boutique.centrepompidou.fr/fr/enfants/la-pomme-de-magritte-album-jeunesse/987.html>

Le site de Klaas Verplancke : <http://www.klaas.be/>



## Geert van Bruaene en de slag van het Casino

In de loop van 1924 poogden Camille Goemans, Marcel Lecomte, René Magritte, E.L.T. Mesens en Paul Nougé om een kunsttijdschrift op te richten, wat de aanleiding zal zijn om te spreken van de Brusselse surrealistische groep, bekend als *Société du Mystère*.

### Société du Mystère

Op 6 oktober 1926 werd in het casino van Sint-Joost-ten-Node te Brussel het stuk Tam-tam van Geo Norge opgevoerd door het jonge avant-garde toneelgezelschap Groupe Libre. De schilder Marcel Baugriet ontwierp de decors. Groupe Libre verspreidde een pamfletje waarin ze zich beriepen op Apollinaire, Jarry, Cocteau, Tzara, Ribemont-Dessaignes, Aragon, Herman Teirlinck, Marcel Achard, Odilon-Jean Périer, Henry Soumagne en Michel de Ghelderode.

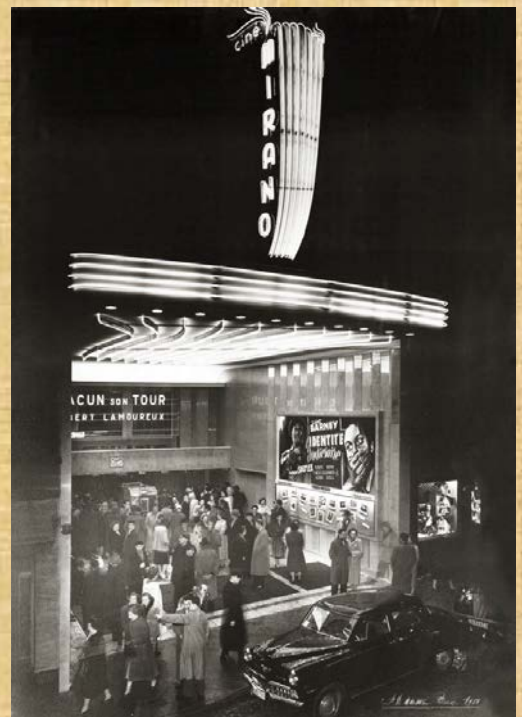
De 'Société du Mystère' organiseerde een tegen-happening. Zij kwamen rond acht uur 's avonds aan met een koetsier in livrei en een ingehuurd ridder, compleet in harnas. Op de banken hadden zestien samenzweerders plaatsgenomen en in de bak waren twee oudjes verscholen die post hadden gevat aan de ingang om pamfletten en bloemen uit te delen aan de toeschouwers. ELT Mesens getuigde later dat het om twee bedelaars ging, dat de bloemen vanuit vuilnisbakken kwamen, dat de pamfletten voor de heren bestemd waren en de rottende bloemen voor de dames. Geert van Bruaene, ontpopte er zich als gewezen acteur tot provocateur en agitator. Bij het ophalen van het scherm riep hij: "C'est catacombal" of, zeggen andere getuigen, "c'est cacatombal". En vermits theater een kwestie van timing is, had van Bruaene een brochure weten te ontfutselen om, telkens enkele seconden vóór de acteurs, de replieken met krachtige stem vanuit de zaal naar de Bühne te slingeren. Het werd een kabaal van jewelste, de getergde vertolkers sprongen de zaal in en er vielen rake klappen.

### Belgische surrealisme

Die zogenaamde "slag van het Casino van Sint-Joost" wordt beschouwd als het kristallisatiemoment van het Belgische surrealisme. Die avond werd de jonge Marc Eemans een trouwe vriend van Camille Goemans en werd hij samen met Irène Hamoir (de later mevrouw Scutenaire) in de Société du Mystère opgenomen.

Arnout Wouters

**Nota :** Het *Grand Casino de Saint-Josse* bevond zich op de Leuvense steenweg, tussen het Madouplein en het Sint-Joostplein. Het begon in 1912 als een café-chantant met brasserie en feestzaal. Vanaf 1919 werden er ook films vertoond. In 1934 kwam op die plaats de cinéma *Mirano*, die in de jaren '80 plaats ruimde voor de dancing *Mirano Continental*.



## Brussels North – Brussel Centraal – Bruxelles Midi

### Meertalige en muzikale poëzie-trip(tiek)

### *Soirée poétique et musicale en français, néerlandais, anglais*

Het hoofdpersonage vertelt zijn reisavonturen naar Brussel van de Nord no de Midi, onder begeleiding van beklivende blokfluitpartijen.

*Le personnage central raconte ses voyages imaginaires vers la capitale, de la gare du Nord à la gare du Midi, avec accompagnement de flûte à bec.*

*Poésie/ poëzie/poetry : Wouter M. Hessels - Muziek/musique/music : Marc Peire*

25/11 /2017 - 20h - rés. 02 502 76 93 - Ticket 10 € - [tickets@bebrusseleir.be](mailto:tickets@bebrusseleir.be)



### 't Es on aa naa !

Het levend Brussels dialect, een bloemlezing van merkwaardige woorden en gezegden. Een verbeterde en ruim vervolliedigde versie van "...of uude ni good ? "

Marcel de Schrijver, 2017, 411 blz., uitg. [www.bebrusseleir.be](http://www.bebrusseleir.be)

Le programme culturel à La Fleur en Papier Doré est dorénavant repris dans le nouveau site WEB cliquer sur <http://www.lafleurenpapierdore.be> puis Français dans la colonne de gauche puis sur la carré Agenda. Pour les précisions sur les activités, cliquer sur leur annonce. Vous trouverez aussi une masse d'autres informations sur le site

Het programma van de culturele en andere activiteiten in Het Goudblommeke in Papier bevindt zich voortaan op de nieuwe website <https://goudblommekeinpapier.be/> Ga naar Agenda en klik gewoon door op het gewenste item. Op de webstek zijn ook veel andere informatie te vinden.

\*\*\*\*\*

Rédaction / redactie : Jan Béghin, Mich De Rouck, Monique Vrins

bijdragen van/ collaborations de : André Mertens, Arnout Wouters, Mich De Rouck, Monique Vrins

Photos / foto's : Michael Delausnay, Monique Vrins

erzending / Expédition : Paul Merckx & Monique Vrins

Verantw. uitgever / Edit.resp. Cellebroersstraat 53 rue des Alexiens – 1000 Brussel/Bruxelles

Chaque auteur est responsable de ses textes - Elke auteur is verantwoordelijk voor zijn bijdragen

<https://www.facebook.com/Goudblommeke> <https://www.facebook.com/groups/la.petite.fleur/>  
[www.goudblommekeinpapier.be](http://www.goudblommekeinpapier.be) - <http://www.lafleurenpapierdore.be> - <https://twitter.com/Goudgeblomd>

